

УДК 159.9.07

АДАПТАЦИЯ ШКАЛЫ ВРЕМЕНИ ПЕРЕЖИВАНИЯ УДОВОЛЬСТВИЯ: КРОССКУЛЬТУРНЫЕ И КРОСС-СИТУАЦИОННЫЕ РАЗЛИЧИЯ¹

© 2018 г. М. В. Алфимова*, Т. В. Лежейко**, В. Е. Голимбет***

Научный центр психического здоровья (НЦПЗ); 115522, г. Москва, Каширское шоссе, 34, Россия.

*Доктор психологических наук, ведущий научный сотрудник. E-mail: m.alfimova@gmail.com

**Кандидат биологических наук, научный сотрудник. E-mail: lezheiko@list.ru

***Доктор биологических наук, профессор, зав. лабораторией клинической генетики.
E-mail: golimbet@mail.ru

Поступила 14.10.2016

Аннотация. Проведена адаптация на русскоязычной выборке методики “Шкала времени переживания удовольствия” (TEPS), предназначенной для оценки способности испытывать удовольствие в различные моменты времени – при ожидании будущей награды (антиципирующее удовольствие) и при ее “потреблении” (консумматорное удовольствие). Приведены результаты адаптации TEPS для русскоязычной популяции и сравнения ее психометрических характеристик с таковыми в западной и восточной культурах. В исследовании принимали участие две выборки респондентов, различающиеся по своим возможностям планировать и получать вознаграждение, – основная (434 человека в возрасте от 16 до 77 лет, из них 57% женщин) и репликационная (354 мужчины-военнослужащих). Изучено распределение средних значений основных показателей шкалы, ее внутренняя согласованность и ретестовая надежность; проведен конфирматорный и эксплораторный факторный анализ, оценка конвергентной и дивергентной валидности исследуемых показателей. Показано, что русскоязычная версия TEPS имеет психометрические характеристики и двухфакторную структуру, соответствующие исходному английскому варианту шкалы, и чувствительна к ситуационному контексту, влияющему на доступ к вознаграждению.

Ключевые слова: гедоническая способность, антиципирующее удовольствие, консумматорное удовольствие, мотивация, TEPS, надежность, валидность.

DOI: 10.7868/S0205959218010117

Шкала времени переживания удовольствия (*The Temporal Experience of Pleasure Scale, TEPS*) была разработана Дэвидом Гардом с соавторами в 2006 г. [9]. Она предназначена для оценки способности испытывать удовольствие в различные моменты времени – при ожидании будущей награды/приятного события (антиципирующее удовольствие) и при ее “потреблении” (консумматорное, или завершающее удовольствие). Представление о существовании этих двух компонентов гедонической способности основано на данных нейронауки, полученных на модельных животных и в исследованиях активации мозга человека во время ожидания и получения вознаграждения. Наиболее

отчетливо оно представлено в модели побудительной мотивации К. Берриджа [3]. В последней непосредственное удовольствие при потреблении чего-либо, например, сладости, названо “liking” и противопоставлено желанию (“wanting”), которое является отражением побудительной мотивационной ценности стимула. В психиатрии на дефицит антиципирующего удовольствия как одной из составляющих ангедонии (сниженной способности переживать удовольствие) впервые обратил внимание Д. Клейн [13], анализирувавший депрессию. Толчком к разработке методики *TEPS* Д. Гардом с соавторами послужили данные об особенностях ангедонии при шизофрении. Согласно клиническим оценкам и самоотчетам пациентов, ангедония является одним из важных симптомов этого заболевания. Однако в экспериментальных исследованиях показано, что больные шизофренией способны испытывать удовольствие от приятных

¹ Работа выполнена при поддержке грантом № 16-06-00100-а Российского фонда фундаментальных исследований. Авторы выражают признательность Дэвиду Гарду за разрешение адаптировать и использовать тест и комментарии относительно перевода и результатов валидации.

вещей и событий примерно той же интенсивности, что и здоровые (см. обзоры [7; 16]). Это побудило исследователей обратить внимание на возможную многокомпонентную структуру гедонической способности, сформулировать гипотезу о том, что у больных шизофренией отмечается снижение гедонического тона только во время ожидания приятного события [10; 15], и разработать психометрический инструмент для ее проверки. Создатели *TEPS* отмечают важность оценки антиципирующего удовольствия и для общей теории индивидуальности, поскольку оно может лежать в основе такого суперфактора личности как экстраверсия [9].

TEPS состоит из 18 пунктов, ответы на которые даются по 6-балльной шкале Лайкерта: от 1 — “абсолютно не согласен” (абсолютно неверно для меня) до 6 — “абсолютно согласен”. Пункты образуют две подшкалы — Антиципирующего (Ант, 10 пунктов, один из которых обратный) и Консумматорного удовольствия (Кон, 8 прямых пунктов). В пунктах отражены представления о собственной способности переживать удовольствие в целом и в конкретных ситуациях. При этом авторы теста выбирали ситуации, имеющие, по их мнению, минимальную культурную специфику, т.е. связанные с физическим удовольствием, таким, например, как еда.

Были предприняты попытки адаптировать шкалу как для европейских [8; 18], так и для азиатских популяций [5]. При этом версии *TEPS* продемонстрировали высокие показатели внутренней согласованности и ретестовой надежности и удовлетворительные показатели конвергентной и дивергентной валидности. Однако результаты факторизации оказались неоднозначными. Так, в китайской популяции, после лингвистического анализа и замены двух пунктов, а также удаления единственного обратного пункта, была выявлена четырехфакторная структура шкалы, в которой, согласно интерпретации авторов, антиципирующее и консумматорное удовольствие были разделены на абстрактное и контекстуальное [5].

Цель данной работы состояла в адаптации *TEPS* для русскоязычной популяции. В рамках этой проблемы мы также решали задачу сравнения полученных результатов с данными для западной и восточной культур.

МЕТОДИКА

Адаптация *TEPS* проводилась в рамках большого молекулярно-генетического исследования поведенческих признаков в лаборатории клинической

генетики НЦПЗ. Проведение исследования одобрено Этическим комитетом НЦПЗ.

Перевод. *TEPS* переведен на русский язык с разрешения автора теста Д. Гарда. Перевод шкалы на русский язык осуществлен клиническим психологом, а также экспертом в области психиатрической генетики. Лингвистический и культурный анализ проводился ими же, а также одним из “наивных” испытуемых (мужчина, 31 год, высшее образование, техническая специальность). Все три эксперта согласились, что пример шоколадного печенья как желанной сладости не соответствует русским культурным традициям, и он был исключен из утверждения 8. Также “наивный” испытуемый указал, что пункт 11 “Когда я подхожу к парку аттракционов, я с трудом сдерживаю нетерпение, предвкушая катание на них” релевантен только детям и подросткам. Этот пункт был сохранен, хотя его характеристики в целом соответствуют мнению эксперта (см. табл. 1). Обратный перевод шкалы осуществлял профессиональный лингвист-переводчик (русскоязычный), не информированный о назначении теста. Сравнение экспертами оригинального текста с обратным переводом не выявило смысловых расхождений. Обратный перевод был одобрен автором шкалы.

Участники и процедура исследования. Основная выборка (А) для адаптации теста формировалась с использованием различных источников: тест заполнили сотрудники и коллабораторы НЦПЗ, их знакомые и студенты. Критериями включения служили возраст не менее 16 лет, образование не ниже среднего, родной язык — русский. Подавляющее большинство испытуемых заполнили тест в присутствии экспериментатора индивидуально или в составе группы. Также допускалось самостоятельное заполнение с пересылкой по электронной почте. При индивидуальном тестировании от каждого испытуемого было получено письменное информированное согласие на участие в исследовании. Групповое тестирование проводилось анонимно с указанием пола и возраста.

Всего *TEPS* заполнили 435 человек. В одном протоколе не было ответов на три пункта, и он был удален из дальнейшего анализа. В трех протоколах не хватало по одному ответу. Эти пропуски были заменены средним по соответствующей подшкале для данного испытуемого. В двух протоколах не было данных о поле и возрасте, в одном — только о возрасте. В результате в выборку А включили 434 человека в возрасте от 16 до 77 лет (средний возраст 35.51 ± 14.58 лет), в том числе 248 женщин (средний возраст 36.28 ± 15.26 лет) и 184 мужчины (средний возраст 34.48 ± 13.57 года). При этом 90%

выборки были младше 60 лет, а 50% – не старше 30 лет. 48 человек (32 женщины, средний возраст 42.04 ± 12.23 года) заполнили тест повторно минимум через 8 недель (среднее 16.7 ± 13.8 недель) для определения ретестовой надежности шкалы.

Репликационная выборка (Б) состояла из 360 мужчин в возрасте от 18 до 27 лет (средний возраст 20.19 ± 1.64 лет), призванных на военную службу. Испытуемые заполняли протоколы группами в присутствии сотрудника НЦПЗ, имеющего опыт тестирования, и командира. Для идентификации протоколов военнослужащие указывали только присвоенные им в НЦПЗ номера. От каждого испытуемого было получено письменное информированное согласие на участие в исследовании. Шесть протоколов были исключены из дальнейшего анализа, поскольку в них все ответы, в том числе на пункт 13 (обратный), были “абсолютно согласен”. Из оставшихся 354 протоколов в восьми было пропущено по одному ответу и в двух по два ответа. В этих случаях произведены замены средним по данной шкале для конкретного испытуемого.

Статистическая обработка результатов тестирования проводилась с использованием программы *Statistica 12*. Она включала в себя проверку признаков на нормальность распределения с помощью визуального анализа и критерия Колмогорова–Смирнова. Влияние пола и возраста на показатели *TEPS* оценивали с помощью сравнения средних, вычисления корреляций и дисперсионного анализа. Для оценки внутренней согласованности вычисляли коэффициент альфа Кронбаха и усредненные корреляции между пунктами шкалы, для оценки ретестовой надежности – коэффициенты корреляции Пирсона.

При изучении факторной структуры применяли подтверждающий (конфирматорный) и исследовательский (эксплораторный) факторный анализ. В случае подтверждающего факторного анализа использовали корреляционную матрицу и допускали корреляции между подшкалами. В ходе исследовательского анализа применяли метод максимального правдоподобия с вращением *VARIMAX*. Значимые факторы отбирали на основании критерия Кайзера.

Для оценки дивергентной и конвергентной валидности подшкал Ант и Кон использовали Опросник Карвера и Уайта (*BIS/BAS*) в адаптации Г.Г. Князева [14], Опросник темперамента и характера Клонингера (*Cloninger's TCI-125*) в адаптации С.Н. Ениколопова и А.Г. Ефремова [2], Миннесотский многоаспектный личностный опросник (*MMPI*) в адаптации Ф.М. Березина с соавторами [1]. При этом проверяли следующие гипотезы, основанные на теоретических

представлениях и результатах валидизации оригинальной версии *TEPS* [9]:

1. Обе подшкалы *TEPS* должны положительно коррелировать с поведенческой системой приближения (*BAS*), преимущественно с подшкалой “Реактивность на стимулы награды” (*BAS RR*); при этом корреляции *BAS RR* с Ант должны быть больше, чем с Кон.

2. Ант, но не Кон, должна коррелировать с “Поиском новизны” *TCI*.

3. Ант и Кон должны положительно коррелировать с “Трансцендентностью Я” *TCI* (аналог открытости опыту из большой пятерки личностных черт [4]).

4. Ант и Кон не должны коррелировать со шкалой К *MMPI*, отражающей искажение оценок в сторону социальной желательности.

5. Ант и/или Кон должны отрицательно коррелировать со шкалой Депрессии *MMPI*, Ант также может положительно коррелировать со шкалой Гипомании (Активности) *MMPI*.

Из выборки А *BIS/BAS* заполнили 162 человека, *TCI* – 113, *MMPI* – 108. Количество валидных протоколов в выборке Б для этих опросников составило соответственно 349, 336 и 255. Поскольку показатели *BIS/BAS* не были нормально распределены, для оценки их связи с подшкалами *TEPS* использовали корреляции Спирмана, в остальных случаях – корреляции Пирсона. Рассматривали только корреляции, значимые на уровне $p < .01$, чтобы снизить влияние множественности коэффициентов. Сравнение коэффициентов проводили с помощью *on-line* калькулятора для сравнения коэффициентов корреляции, полученных в одной и той же выборке и имеющих одну общую переменную [17].

РЕЗУЛЬТАТЫ

Основная выборка. Стандартные статистики показателей *TEPS* представлены в табл. 1. Проверка распределения показала отклонение от нормального для каждого из пунктов. Из интегральных показателей (Общий балл *TEPS*, баллы по подшкалам Ант и Кон) только распределение Кон не соответствовало нормальному. Учитывая устойчивость используемых параметрических методов к небольшим отклонениям от нормального распределения, мы продолжили анализ, не трансформируя оценок по подшкале Кон.

Показатели *TEPS* в зависимости от пола представлены в табл. 2. Женщины продемонстрировали значимо более высокие показатели *TEPS*, чем мужчины: Общий балл, $t = 6.65$, $df = 430$, $p = .000$;

Таблица 1. Статистики распределения показателей TEPS

№	Показатель TEPS	$M \pm SD$	95% CI	A	K	K-S d
1	Если я узнаю о новом фильме с участием моего любимого актера, то мне не терпится его посмотреть	3.98 ± 1.37	3.85–4.11	-0.29	-.87	0.19**
2	Мне приятно сделать глубокий глоток свежего воздуха при выходе на улицу	5.02 ± 1.05	4.92–5.12	-1.20	1.24	0.26**
3	Запах свежескошенной травы доставляет мне удовольствие	4.85 ± 1.27	4.73–4.97	-1.26	1.01	0.27**
4	В моей жизни есть много вещей, которых я жду с нетерпением	4.26 ± 1.22	4.14–4.38	-0.52	-.34	0.20**
5	Я люблю, когда кто-то играет с моими волосами	3.81 ± 1.73	3.65–3.97	-0.19	-1.31	0.17**
6	Ожидать что-нибудь приятное – уже само по себе удовольствие	4.64 ± 1.20	4.52–4.75	-0.97	.72	0.24**
7	Я испытываю удовольствие от чашки горячего кофе или чая холодным утром	4.86 ± 1.25	4.75–4.98	-1.36	1.48	0.27**
8	Когда я думаю о чем-нибудь вкусненьком, мне непременно нужно его съесть	3.59 ± 1.35	3.46–3.71	-0.00	-.82	0.16**
9	Меня трогает красота свежесвыпавшего снега	4.82 ± 1.13	4.71–4.92	-1.20	1.44	0.27**
10	Перед большим праздником я бываю так возбужден, что с трудом могу заснуть	3.36 ± 1.52	3.22–3.50	0.09	-1.04	0.16**
11	Когда я подхожу к парку аттракционов, я с трудом сдерживаю нетерпение, предвкушая катание на них	2.75 ± 1.43	2.61–2.88	0.61	-.52	0.22.**
12	Бывает приятно от души зевнуть	4.42 ± 1.33	4.30–4.55	-0.85	.09	0.23**
13	Обычно я НЕ жду с нетерпением таких вещей, как поход в ресторан (R)	2.90 ± 1.46	2.76–3.03	0.51	-.80	0.22**
14	Мне нравится, лежа в теплой постели, слушать, как капли дождя стучат в окно	4.64 ± 1.35	4.51–4.76	-0.94	.10	0.24**
15	Когда я думаю о любимом блюде, я почти ощущаю его вкус	4.21 ± 1.26	4.08–4.32	-0.51	-.36	0.19**
16	Заказывая себе блюдо в ресторане, я представляю, каким оно будет вкусным	3.89 ± 1.37	3.76–4.02	-0.33	-.70	0.17**
17	Потрескивание дров в камине очень успокаивает	4.96 ± 1.06	4.86–5.06	-1.43	2.49	0.28**
18	Если в моей жизни намечается радостное событие, я жду его с огромным нетерпением	4.99 ± 0.04	4.90–5.08	-0.87	.62	0.25**
	TEPS Общий балл	4.22 ± 0.65	4.16–4.28	-0.33	.48	0.05
	TEPS Антиципирующее удовольствие	3.86 ± 0.77	3.78–3.93	0.02	-.27	0.05
	TEPS Консумматорное удовольствие	4.67 ± 0.77	4.60–4.74	-0.99	1.93	0.11**

Примечание. $M \pm SD$ – среднее и стандартное отклонение; CI – доверительный интервал; A – асимметрия, K – кurtosis; K-Sd – критерий Колмогорова–Смирнова; ** – отличие распределения от нормального на уровне $p < .01$.

Ант, $t = 6.31$, $df = 430$, $p = .000$; Кон, $t = 4.64$, $df = 430$, $p = .000$. Кроме того, по сравнению с выборкой Д. Гарда с соавторами [2006] и мужчины и женщины из российской популяции имели значимо более низкие оценки по всей шкале и подшкале Ант и более высокие по Кон (табл. 2).

В то же время обобщенные показатели шкалы не коррелировали с возрастом (для всех $R p > .05$). Отсутствие влияния возраста на показатели TEPS подтвердили и результаты дисперсионного анализа (MANOVA), в котором возраст и пол, а также

их взаимодействие служили независимыми переменными, а три обобщенных показателя шкалы – зависимыми. При этом возраст был представлен как принадлежность к одной из возрастных групп (16–30, 31–40, 41–50, 51–60, 61–70, 71–77 лет). В отличие от пола, возраст не был значимым предиктором показателей шкалы.

Данные о согласованности и ретестовой надежности TEPS представлены в табл. 3. Нужно отметить, что пункт 13 (“Обычно я НЕ жду с нетерпением таких вещей, как поход в ресторан”) показал самую

Таблица 2. Средние и стандартные отклонения обобщенных показателей TEPS в русскоязычных выборках в сравнении с оригинальной версией шкалы

Выборка	TEPS Общий балл	TEPS Ант	TEPS Кон
Выборка А ¹			
Мужчины n = 184	3.99 ± 0.67	3.59 ± 0.76	4.48 ± 0.86
Женщины n = 248	4.39 ± 0.58	4.05 ± 0.72	4.81 ± 0.65
Выборка Б ²			
Мужчины n = 354	4.39 ± 0.65	4.25 ± 0.70	4.56 ± 0.74
Англоязычная выборка [9]			
Мужчины n = 369	4.22 ± 0.63	4.23 ± 0.72	4.21 ± 0.79
Женщины n = 665	4.56 ± 0.51	4.57 ± 0.69	4.54 ± 0.78

Примечание. ¹ Мужчины и женщины выборки А значительно отличаются от мужчин и женщин англоязычной выборки по Общему баллу, Ант и Кон (для *t*-критерия все $p = .000$). ² Мужчины выборки Б отличаются от мужчин англоязычной выборки по Общему баллу и Кон на уровне $p = .000$; по Ант различия отсутствуют, $p = .71$.

Таблица 3. Показатели надежности TEPS в русскоязычных выборках в сравнении с оригинальной версией шкалы

Показатель	Выборка А			Выборка Б			Англоязычная [9]		
	Общий балл	Ант	Кон	Общий балл	Ант	Кон	Общий балл	Ант	Кон
Ретестовая надежность	.87	.85	.85	-	-	-	.81	.80	.75
Альфа Кронбаха	.82	.78	.74	.84	.77	.73	.79	.74	.71
Усредненная корреляция между пунктами	.22	.27	.28	.24	.26	.27	.18	.23	.24

низкую корреляцию (.21) со шкалой, но его исключение не увеличивало существенно ее согласованность (коэффициент альфа Кронбаха возрос с .82 до .83).

Результаты подтверждающего факторного анализа для двухфакторной модели были следующими. χ^2 был значим ($\chi^2 = 355, p = .000$), что не позволяет отвергнуть гипотезу о плохом соответствии модели эмпирическим данным. Это, однако, может быть связано с большим объемом выборки. В то же время имелись удовлетворительные значения других показателей пригодности модели: Root Mean Square Error of Approximation (RMSEA) = .064 (90% CI .057–.072) (при рекомендованных < .06 [12]), Standardized Root Mean Square Residual (SRMR) = .062 (рек. < .08) и Comparative Fit Index (CFI) = .87 (рек. > .95). Akaike Information Criterion (AIC) для двухфакторной модели составил .991. Соответствующие значения для китайской четырехфакторной модели и однофакторной модели были следующими: четырехфакторная, $\chi^2 = 612, p = .000$, RMSEA = .095 (90% CI = .88–.103), SRMR = .172, CFI = .690, AIC = 1.576; однофакторная, $\chi^2 = 582, p = .000$, RMSEA = 0.106 (90% CI = .101–.110), SRMR = .080, CFI = .730, AIC = 1.510. Как видно, двухфакторная модель лучше соответствовала эмпирическим данным, чем однофакторная и четырехфакторная.

Исследовательский факторный анализ также подтвердил двухфакторную структуру шкалы (табл. 4). Соотношение нагрузок пунктов на факторы соответствовало ожидаемому, за исключением пункта 15 “Когда я думаю о любимом блюде, я почти ощущаю его вкус” (Ант), примерно в равной степени коррелировавшего с обеими подшкалами.

Корреляции показателей TEPS и BIS/BAS представлены в табл. 5. Как и ожидалось, Ант и Кон коррелировали с общей оценкой BAS и ее составляющими. При этом, согласно гипотезе, корреляции Ант с BAS RR были больше, чем между Кон и BAS RR ($z = 1.98, p = .010$). Корреляций BIS, BAS Drive и BAS с Ант также были значимо больше, чем с Кон (все $p < .05$). Аналогичный паттерн корреляций найден при раздельном анализе мужчин и женщин.

Также в соответствии с ожиданиями, Ант положительно коррелировала со шкалами “Поиск новизны” TCI ($R = .27, p = .004$), “Трансцендентность Я” TCI ($R = .29, p = .002$) и “Гипомания” MMPI ($R = .30, p = .002$). Кон была положительно связана со шкалами TCI “Зависимость от награды” ($R = .25, p = .008$), “Сотрудничество” ($R = .25, p = .009$) и “Трансцендентность Я” ($R = .34, p = .00$), что аналогично данным для

Таблица 4. Результаты (факторные нагрузки) исследовательского факторного анализа TEPS в основной выборке

№	Пункт TEPS	Фактор 1 Кон	Фактор 2 Ант
1	Если я узнаю о новом фильме с участием моего любимого актера, то мне не терпится его посмотреть (Ант)	.24	.52
2	Мне приятно сделать глубокий глоток свежего воздуха при выходе на улицу (Кон)	.63	.12
3	Запах свежескошенной травы доставляет мне удовольствие (Кон)	.63	.03
4	В моей жизни есть много вещей, которых я жду с нетерпением (Ант)	.14	.59
5	Я люблю, когда кто-то играет с моими волосами (Кон)	.29	.22
6	Ожидать что-нибудь приятное – уже само по себе удовольствие (Ант)	.21	.51
7	Я испытываю удовольствие от чашки горячего кофе или чая холодным утром (Кон)	.43	.16
8	Когда я думаю о чем-нибудь вкусеньком, мне непременно нужно его съесть (Ант)	.14	.51
9	Меня трогает красота свежесвыпавшего снега (Кон)	.53	.24
10	Перед большим праздником я бываю так возбужден, что с трудом могу заснуть (Ант)	.03	.54
11	Когда я подхожу к парку аттракционов, я с трудом сдерживаю нетерпение. предвкушая катание на них (Ант)	.03	.43
12	Бывает приятно от души зевнуть (Кон)	.30	.17
13	Обычно я НЕ жду с нетерпением таких вещей, как поход в ресторан (обратный) (Ант)	-.03	.38
14	Мне нравится, лежа в теплой постели, слушать, как капли дождя стучат в окно (Кон)	.59	.09
15	Когда я думаю о любимом блюде, я почти ощущаю его вкус (Ант)	.46	.36
16	Заказывая себе блюдо в ресторане, я представляю, каким оно будет вкусным (Ант)	.25	.59
17	Потрескивание дров в камине очень успокаивает (Кон)	.65	.18
18	Если в моей жизни намечается радостное событие, я жду его с огромным нетерпением (Ант)	.18	.54
	Доля объясняемой дисперсии	.15	.15

Примечание. Представлены только значимые факторы. Полужирным выделены нагрузки > .40

Таблица 5. Корреляции Спирмана между показателями TEPS и BIS/BAS и их значимость

Показатели BIS/BAS	Выборка А		Выборка Б	
	Ант	Кон	Ант	Кон
BIS	.35, $p = .00$	.17, $p = .03$	.27, $p = .00$	.14, $p = .01$
BAS RR	.52, $p = .00$	.34, $p = .00$	.46, $p = .00$	.29, $p = .00$
BAS FunSeeking	.46, $p = .00$	.30, $p = .00$	.29, $p = .00$	.29, $p = .00$
BAS Drive	.18, $p = .02$	.11, $p = .15$	.16, $p = .00$	-.06, $p = .23$
BAS	.51, $p = .00$	.32, $p = .00$	.39, $p = .00$	.23, $p = .00$

Примечание. Шкала BIS позитивно коррелировала с BAS RR и BAS в выборках А и Б ($p < .01$). Корреляции между Ант и Кон в выборках А и Б составили .49 и .61, соответственно.

оригинальной версии шкалы [9], и отрицательно со шкалой Депрессии ММРІ ($R = -.28, p = .003$). Из прочих шкал ММРІ Ант и Кон коррелировали только с Социальной интроверсией (Ант, $R = -.33, p = .000$; Кон, $R = -.25, p = .010$). Ни одна из подшкал ТЕPS не была связана со шкалой социальной желательности К ММРІ ($p > .31$).

Репликационная выборка. Средние оценки обобщенных показателей ТЕPS для репликационной выборки представлены в табл. 2, показатели надежности – в табл. 3. В выборке Б, как и в выборке А, из трех обобщенных показателей только распределение оценок по подшкале Кон не соответствовало нормальному (критерий Колмогорова–Смирнова, $d = .10, p < .01$). Как видно из табл. 2, все обобщенные показатели в репликационной выборке были значимо выше, чем в основной. При этом оценка Ант оказалась сходной с таковой в англоязычной популяции,

а Общий балл и оценка Кон были значимо выше, чем в последней. Коэффициент альфа Кронбаха был высоким, причем только пункт 13 имел низкую корреляцию со шкалой (.04).

Подтверждающий факторный анализ показал плохое соответствие эмпирических данных двухфакторной ($\chi^2 = 422, p = .000, RMSEA = .086$ (90% CI = .078–.094), SRMR = .070, CFI = .808, AIC = 1.404), четырехфакторной ($\chi^2 = 614, p = .000, RMSEA = .101$ (90% CI = .093–.110), SRMR = .187, CFI = .660, AIC = 1.945) и однофакторной моделям ($\chi^2 = 457, p = .000, RMSEA = .092$ (90% CI = .084–.100), SRMR = .072, CFI = .785, AIC = 1.498). При этом, как видно, показатели двухфакторной модели были наиболее близки к рекомендованным, и AIC для данной модели был самым низким. Исследовательский анализ дал четыре значимых фактора (табл. 6). Из них два фактора были близки по

Таблица 6. Результаты (факторные нагрузки) исследовательского факторного анализа ТЕPS в репликационной выборке

№	Показатель ТЕPS	Ф1	Ф Кон	Ф Ант	Ф Имп
1	Если я узнаю о новом фильме с участием моего любимого актера, то мне не терпится его посмотреть (Ант)	.24	–.05	.73	–.31
2	Мне приятно сделать глубокий глоток свежего воздуха при выходе на улицу (Кон)	.08	.63	.20	–.29
3	Запах свежескошенной травы доставляет мне удовольствие (Кон)	.35	.49	.15	–.23
4	В моей жизни есть много вещей, которых я жду с нетерпением (Ант)	.05	.13	.78	.07
5	Я люблю, когда кто-то играет с моими волосами (Кон)	.70	.01	.09	–.02
6	Ожидать что-нибудь приятное – уже само по себе удовольствие (Ант)	.09	.39	.54	.31
7	Я испытываю удовольствие от чашки горячего кофе или чая холодным утром (Кон)	.14	.56	.16	.15
8	Когда я думаю о чем-нибудь вкусеньком, мне непременно нужно его съесть (Ант)	.27	.28	.52	.18
9	Меня трогает красота свежесвыпавшего снега (Кон)	.47	.32	.34	.16
10	Перед большим праздником я бываю так возбужден, что с трудом могу заснуть (Ант)	.52	.20	.22	.48
11	Когда я подхожу к парку аттракционов, я с трудом сдерживаю нетерпение, предвкушая катание на них (Ант)	.76	.08	.14	.09
12	Бывает приятно от души зевнуть (Кон)	.44	.29	.26	.14
13	Обычно я НЕ жду с нетерпением таких вещей, как поход в ресторан (обратный) (Ант)	.11	–.21	.01	.73
14	Мне нравится, лежа в теплой постели, слушать, как капли дождя стучат в окно (Кон)	.26	.63	–.04	–.04
15	Когда я думаю о любимом блюде, я почти ощущаю его вкус (Ант)	.01	.48	.36	.18
16	Заказывая себе блюдо в ресторане, я представляю, каким оно будет вкусным (Ант)	.20	.19	.61	.26
17	Потрескивание дров в камине очень успокаивает (Кон)	.11	.75	.06	–.07
18	Если в моей жизни намечается радостное событие, я жду его с огромным нетерпением (Ант)	–.13	.59	.35	.14
	Доля объясняемой дисперсии	.12	.17	.15	.07

Примечание. Представлены только значимые факторы. Полу жирным выделены нагрузки $> .40$.

содержанию подшкалам Кон и Ант и объясняли 32% дисперсии. Один фактор включал пункты из обеих подшкал. Пункт 13 (обратный) образовал отдельный фактор, который, по-видимому, отражает невнимательность/импульсивность при заполнении теста.

Корреляции между показателями TEPS и BIS/BAS в выборке Б представлены в табл. 3. Они сходны с результатами выборки А. Согласно гипотезе, корреляции BASRR с Ант были выше, чем с Кон ($z = 3.96, p = .000$); аналогичная ситуация наблюдалась для BIS, BAS Drive и BAS (все $p < .01$). Изучение связей TEPS с личностными чертами, измеряемыми TCI, подтвердило наличие корреляций Ант с Поиск новизны ($R = .15, p = .005$) и обеих подшкал с Трансцендентностью Я (Ант, $R = .28, p = .000$; Кон, $R = .19, p = .000$). Вместе с тем, для Ант обнаружались дополнительные связи с Избеганием вреда (аналог нейротизма, $R = .15, p = .007$) и Самонаправленностью (аналог сознательности из большой пятерки личностных черт, $R = -.27, p = .000$). Ни одна из подшкал TEPS не была связана со шкалами Депрессии и Гипомании MMPI ($p > .25$). Однако Ант коррелировала со шкалой Истории MMPI ($R = -.17, p = .006$). В отличие от выборки А, в выборке Б обе подшкалы были значимо отрицательно связаны со шкалой К MMPI (Ант, $R = -.27, p = .000$; Кон, $R = -.17, p = .007$).

ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

Данные основной выборки свидетельствуют о том, что русскоязычная версия TEPS обладает высокими, сходными с оригинальной версией опросника, показателями надежности-согласованности и ретестовой надежности. Исследовательский анализ подтвердил двухфакторную структуру шкалы, а конфирматорный показал, что двухфакторная модель лучше соответствует эмпирическим данным, чем однофакторная или четырехфакторная. Результаты исследования конвергентной и дивергентной валидности подшкал Ант и Кон в высокой степени согласуются с данными, полученными при анализе оригинальной версии теста, и с теоретическими ожиданиями [9]. В целом их можно интерпретировать в пользу представлений о существовании тесно взаимосвязанных, но все же поддающихся дифференцированной оценке, компонентов гедонической способности — антиципирующего и консуматорного.

Подтверждены данные различных авторов о том, что женщины имеют более высокие оценки по Ант и Кон, чем мужчины [9; 18]. В предыдущих работах [5; 9; 11; 18], за исключением небольшой французской выборки [8], валидизация шкалы проводилась

на группах студентов, включавших людей молодого возраста. Нами использована выборка широкого возрастного диапазона, что позволило впервые продемонстрировать отсутствие значимого влияния возраста на показатели TEPS.

Вместе с тем исследование указывает на ряд отличий в поведении показателей TEPS в русскоязычной популяции от англоязычной, в основе чего могут лежать как темпераментальные, так и культурные факторы. Так, в нашей основной выборке мужчины и женщины имели более низкие оценки Ант и более высокие Кон, чем в англоязычной. Снижение антиципирующего удовольствия особенно ярко проявилось у русских мужчин: их средний показатель располагался в интервале между “не вполне согласен” до “отчасти согласен”, в то время как для русских женщин и англоязычных испытуемых он находился в интервале между “отчасти согласен” и “согласен”. Это снижение показателя способности испытывать удовольствие от предстоящих событий, вероятно, объясняется действием как фундаментальных культурных факторов, влияющих на особенности переживания и выражения эмоций, так и конкретных традиций, несколько снижающих релевантность тех или иных пунктов шкалы для неанглоязычных популяций. Среди фундаментальных культурных особенностей российской популяции главной, возможно, является влияние наряду с западным и восточного мировоззрения. Р. Чен с соавторами [6], говоря о кросс-культурных различиях Запада и Востока, ссылаются на представления о том, что в западной культуре больше ценятся активные позитивно-эмоциональные состояния, такие как энтузиазм и увлеченность, в то время как в восточной — состояния с низким уровнем активации: спокойствие и умиротворенность. Последние подразумеваются в ряде пунктов подшкалы Кон. Эти ориентации, возможно, объясняют существенные различия между Ант и Кон в русскоязычной популяции и несовпадение средних оценок по этим подшкалам с таковыми в выборке Д. Гарда [9]. Что касается влияния конкретных традиций, можно предположить, что в снижение среднего показателя Ант вносит вклад наличие пункта о предвкушении катания на аттракционах. Это распространенное в США развлечение в нашей стране адресовано преимущественно детям. Сходным образом этот пункт был оценен китайскими экспертами, вследствие чего в китайской версии он был заменен новым утверждением [5]. Более того, анализ таблицы 1 показывает, что относительно низкие средние оценки наблюдаются по конкретным пунктам подшкалы Ант в отличие от абстрактных (например, пункт 1 vs 18), что перекликается с результатами факторизации

TEPS в китайской популяции, продемонстрировавшей разделение контекстуального и абстрактного антиципирующего удовольствия [5]. Еще одна специфическая особенность русскоязычной популяции проявилась при оценке корреляций TEPs с BIS/BAS. При валидации оригинальной версии шкалы Д. Гард с соавторами [9] выявили не только положительные корреляции TEPs с системой поведенческой активации (BAS), но и отрицательные с системой торможения поведения (BIS), и обе эти системы находились в реципрокных отношениях. В отличие от этого в нашей выборке гедоническая способность положительно коррелировала с обеими системами, и обе системы положительно коррелировали между собой. Можно предположить, что такой паттерн корреляций в русскоязычной популяции является следствием отражения в показателях TEPs и BIS/BAS не только уровня позитивной эмоциональности, но и общей эмоциональной реактивности, степени отклика на контекст. Обобщая, можно заключить, что шкала TEPs в некоторой степени подвержена влиянию культурных особенностей русскоязычной популяции, но, в целом, результаты ее валидации больше соответствуют таковым в мультиэтнических англоязычных выборках [9; 11], чем в китайской [5].

Следует отметить, что мы выявили не только кросскультурные, но и кросс-ситуационные различия в ответах на пункты шкалы. Для юношей и молодых людей, проходящих военную службу по призыву, показатели TEPs оказались более высокими, чем в основной выборке. При этом по Ант они сравнялись со средней оценкой англоязычной группы студентов. Факторная структура шкалы стала менее четкой. Появились положительные корреляции Ант с чертами тревожного (Избегание вреда) и отрицательные — с чертами истерического ряда, а также с саморегуляцией и тенденцией искажать результаты в сторону социальной желательности. На наш взгляд, это можно объяснить условиями депривации, лишением возможности планировать приятные события в обозримом будущем и наслаждаться такими обычными вещами, как вкусная пища. Полученные результаты свидетельствуют, что в этих условиях повышается как гедоническая ценность многих стимулов, так и желание ими обладать. При этом в ситуациях ограниченного доступа к удовольствиям включаются дополнительные индивидуальные факторы, которые влияют на ответы на пункты шкалы. Наши данные позволяют предположить, что такими факторами являются саморегуляция и конвенциональность, выраженность истерического радикала в структуре личности и уровень нейтротизма.

ВЫВОДЫ

1. Русскоязычная версия TEPs имеет приемлемые психометрические характеристики — высокие показатели надежности и удовлетворительные конвергентной и дивергентной валидности.
2. Структура русской версии TEPs соответствует исходному английскому двухфакторному варианту с подшкалами Антиципирующего и Консумматорного удовольствия.
3. Женщины характеризуются более высокими оценками Ант и Кон, чем мужчины. Возраст не влияет на показатели шкалы.
4. Результаты валидации TEPs в русскоязычной популяции больше соответствуют таковым в западной культуре, чем в восточной.
5. TEPs чувствительна к ситуационному контексту, влияющему на доступ к вознаграждающим стимулам.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Березин Ф.Б., Мирошников М.П., Рожанец Р.Б. Методика многостороннего исследования личности в клинической медицине и психогигиене. М.: Медицина, 1976.
2. Ениколопов С.Н., Ефремов А.Г. Апробация биосоциальной методики Клонинжера “Структура характера и темперамента” // Материалы 1 международной конференции, посвященной памяти Б.В. Зейгарник. М., 2001. С. 104–105.
3. Berridge K.C. Motivation concepts in behavioral neuroscience // *Physiol. Behav.* 2004. V. 81. № 2. P. 179–209.
4. Bouchard T.J., McGue M. Genetic and Environmental Influences on Human Psychological Differences // *Journ. Neurobiol.* 2003. V. 54. № 1. P. 4–45.
5. Chan R.C., Shi Y.F., Lai M.K., Wang Y.N., Wang Y., Kring A.M. The Temporal Experience of Pleasure Scale (TEPS): exploration and confirmation of factor structure in a healthy Chinese sample // *PLoSOne*. 2012. V. 7. № 4. e35352. doi: 10.1371/journal.pone.0035352.
6. Chan R.C.K., Wang Y., Huang J. et al. Anticipatory and consummatory components of the experience of pleasure in schizophrenia: Cross-cultural validation and extension // *Psychiatry Res.* 2010. V. 175. P. 181–183.
7. Dowd E.C., Barch D.M. Anhedonia and emotional experience in schizophrenia: neural and behavioral indicators // *Biol. Psychiatry*. 2010. V. № 10. P. 902–911.
8. Favrod J., Ernst F., Giuliani F., Bonsack C. Validation française de l'échelle d'expérience temporelle du Plaisir // *L'Encéphale*. 2009. V. 35. № 3. P. 241–248.
9. Gard D.E., Germans Gard M.K., Kring A.M., John O.P. Anticipatory and consummatory experience of pleasure:

- A scale development study // *Journ. Res. Pers.* 2006. V. 40. № 6. P. 1086–1102.
10. *Gard D.E., Kring A.M., Germans Gard M., Horan W.P., Green M.F.* Anhedonia in schizophrenia: Distinctions between anticipatory and consummatory pleasure // *Schizophr. Res.* 2007. V. 93. № 1–3. P. 253–260.
 11. *Ho P.M., Cooper A.J., Hall P.J., Smillie L.D.* Factor structure and construct validity of the temporal experience of pleasure scales // *Journ. Pers. Assess.* 2015. V. 97. № 2. P. 200–208.
 12. *Hu L., Bentler P.M.* Cutoff criteria for fit indexes in covariance structure analysis: Conventional criteria versus new alternatives // *Structural Equation Modeling.* 1999. V. 6. № 1. P. 1–55.
 13. *Klein D.F.* Endogenomorphic depression. A conceptual and terminological revision // *Arch. Gen. Psychiatry.* 1974. V. 31. № 4. P. 447–454.
 14. *Knyazev G.G., Slobodskaya H.R., Wilson G.D.* Comparison of construct validity of the Gray–Wilson personality questionnaire and the BIS/BAS scales // *Pers. Individ. Dif.* 2004. V. 37. № 8. P. 1565–1582.
 15. *Kring A.M.* Emotion in schizophrenia: Old mystery, new understanding // *Cur. Dir. Psychol. Sci.* 1999. V. 8. № 5. P. 160–163.
 16. *Kring A.M., Barch D.M.* The motivation and pleasure dimension of negative symptoms: neural substrates and behavioral outputs // *Eur. Neuropsychopharmacol.* 2014. V. 24. № 5. P. 725–736.
 17. *Lee I.A., Preacher K.J.* Calculation for the test of the difference between two dependent correlations with one variable in common [Computer software]. URL: <http://quantpsy.org/corrtest/corr> (дата обращения 11.10.2016).
 18. *Stratta P., Pacifico R., Riccardi I., Daneluzzo E., Rossi A.* Il piacere anticipatorio e consumatorio: uno studio di validazione della versione italiana della Temporal Experience of Pleasure Scale // *Giorn. Ital. Psicopat.* 2011. V. 17. P. 322–327.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Шкала времени переживания удовольствия

Внимательно прочитайте каждое утверждение и решите, насколько верно оно по отношению к Вам в целом. Пожалуйста, ответьте на все пункты. В тех случаях, когда Вы не имели подобного опыта, подумайте о чем-то очень близком, похожем и ответьте. Для каждого утверждения поставьте знак “+” или любой другой в ту колонку, которая соответствует степени верности данного утверждения по отношению к Вам.

№	Утверждение	Абсолютно не согласен	Не согласен	Не вполне согласен	Отчасти согласен	Согласен	Абсолютно согласен
1	Если я узнаю о новом фильме с участием моего любимого актера, то мне не терпится его посмотреть						
2	Мне приятно сделать глубокий глоток свежего воздуха при выходе на улицу						
3	Запах свежескошенной травы доставляет мне удовольствие						
4	В моей жизни есть много вещей, которых я жду с нетерпением						
5	Я люблю, когда кто-то играет с моими волосами						
6	Ожидать что-нибудь приятное – уже само по себе удовольствие						
7	Я испытываю удовольствие от чашки горячего кофе или чая холодным утром						
8	Когда я думаю о чем-нибудь вкусеньком, мне непременно нужно его съесть						
9	Меня трогает красота свежесвыпавшего снега						
10	Перед большим праздником я бываю так возбужден, что с трудом могу заснуть						
11	Когда я подхожу к парку аттракционов, я с трудом сдерживаю нетерпение, предвкушая катание на них						
12	Бывает приятно от души зевнуть						

№	Утверждение	Абсолютно не согласен	Не согласен	Не вполне согласен	Отчасти согласен	Согласен	Абсолютно согласен
13	Обычно я НЕ жду с нетерпением таких вещей, как поход в ресторан						
14	Мне нравится, лежа в теплой постели, слушать, как капли дождя стучат в окно						
15	Когда я думаю о любимом блюде, я почти ощущаю его вкус						
16	Заказывая себе блюдо в ресторане, я представляю, каким оно будет вкусным						
17	Потрескивание дров в камине очень успокаивает						
18	Если в моей жизни намечается радостное событие, я жду его с огромным нетерпением.						

Антиципирующее удовольствие: 1, 4, 6, 8, 10, 11, 13 (обратный), 15, 16, 18.

Консумматорное удовольствие: 2, 3, 5, 7, 9, 12, 14, 17.

ADAPTATION OF THE TEMPORAL EXPERIENCE OF PLEASURE SCALE: CROSS-CULTURAL AND CROSS-SITUATIONAL DIFFERENCES²

M.V. Alfimova*, T.V. Lezheiko**, V.E. Golimbet***

Mental Health Research Center (MHRC); 115522, Moscow, Kashirskoe shosse, 34, Russia.

**Sc.D. (psychology), the leading researcher. E-mail: m.alfimova@gmail.com*

***Ph.D. (psychology), researcher. E-mail: lezheiko@list.ru*

****Sc.D. (biology), professor, chief of laboratory of clinical genetics. E-mail: golimbet@mail.ru*

Received 14.10.2016

Abstract. The Temporal Experience of Pleasure Scale (TEPS) has been designed to measure the ability of experiencing pleasure at different time points – while waiting for a future reward (anticipatory pleasure) and when directly engaged in a pleasurable activity (consummatory pleasure). The purpose of this study was to adapt TEPS for Russian population and to compare psychometric characteristics of the Russian version to those in the western and eastern cultures. Basic (434 people aged between 16 and 77 years, 57% women) and replication (354 conscripts, only men, aged 18–27 years) samples were used. We analyzed the distribution of the average values of the integrated indicators of the scale, internal consistency and retest reliability; confirmatory and exploratory factor analyses of the TEPS as well as assessment of convergent and divergent validity of the Ant and Con subscales were conducted. It is shown that the Russian version of the TEPS has psychometric properties and two-factor structure comparable to those of the original English version of the scale, and is sensitive to a situational context that influences availability of rewarding stimuli.

Keywords: hedonic capacity, anticipatory pleasure, consummatory pleasure, motivation, TEPS, reliability, validity.

² The work was supported by grant № 16-06-00100-a of the Russian Foundation for Basic Research. The authors are grateful to David Gard for permission to adapt and use the test and comments on translation and validation results

REFERENCES

1. *Berezin F.B., Miroshnikov M.P., Rozhanec R.B.* Metodika mnogostoronnego issledovanija lichnosti v klinicheskoj medicine i psihogigijene. Moscow: Medicina, 1976. (in Russian)
2. *Enikolopov S.N., Efremov A.G.* Aprobacija biosocial'noj metodiki Kloninzhera "Struktura haraktera i temperamenta". Materialy 1 mezhdunarodnoj konferencii, posvjashhjonnoj pamjati B.V. Zejgarnik. Moscow, 2001. P. 104–105. (in Russian)
3. *Berridge K.C.* Motivation concepts in behavioral neuroscience. *Physiol. Behav.* 2004. V. 81. № 2. P. 179–209.
4. *Bouchard T.J., McGue M.* Genetic and Environmental Influences on Human Psychological Differences. *Journ. Neurobiol.* 2003. V. 54. № 1. P. 4–45.
5. *Chan R.C., Shi Y.F., Lai M.K., Wang Y.N., Wang Y., Kring A.M.* The Temporal Experience of Pleasure Scale (TEPS): exploration and confirmation of factor structure in a healthy Chinese sample. *PLoSOne.* 2012. V. 7. № 4. e35352. doi: 10.1371/journal.pone.0035352.
6. *Chan R.C.K., Wang Y., Huang J. et al.* Anticipatory and consummatory components of the experience of pleasure in schizophrenia: Cross-cultural validation and extension. *Psychiatry Res.* 2010. V. 175. P. 181–183.
7. *Dowd E.C., Barch D.M.* Anhedonia and emotional experience in schizophrenia: neural and behavioral indicators. *Biol. Psychiatry.* 2010. V. № 10. P. 902–911.
8. *Favrod J., Ernst F., Giuliani F., Bonsack C.* Validation française de l'échelle d'expérience temporelle du Plaisir. *L'Encéphale.* 2009. V. 35. № 3. P. 241–248.
9. *Gard D.E., Germans Gard M.K., Kring A.M., John O.P.* Anticipatory and consummatory experience of pleasure: A scale development study. *Journ. Res. Pers.* 2006. V. 40. № 6. P. 1086–1102.
10. *Gard D.E., Kring A.M., Germans Gard M., Horan W.P., Green M.F.* Anhedonia in schizophrenia: Distinctions between anticipatory and consummatory pleasure. *Schizophr. Res.* 2007. V. 93. № 1–3. P. 253–260.
11. *Ho P.M., Cooper A.J., Hall P.J., Smillie L.D.* Factor structure and construct validity of the temporal experience of pleasure scales. *Journ. Pers. Assess.* 2015. V. 97. № 2. P. 200–208.
12. *Hu L., Bentler P.M.* Cutoff criteria for fit indexes in covariance structure analysis: Conventional criteria versus new alternative. *Structural Equation Modeling.* 1999. V. 6. № 1. P. 1–55.
13. *Klein D.F.* Endogenomorphic depression. A conceptual and terminological revision // *Arch. Gen. Psychiatry.* 1974. V. 31. № 4. P. 447–454.
14. *Knyazev G.G., Slobodskaya H.R., Wilson G.D.* Comparison of construct validity of the Gray–Wilson personality questionnaire and the BIS/BAS scales. *Pers. Individ. Dif.* 2004. V. 37. № 8. P. 1565–1582.
15. *Kring A.M.* Emotion in schizophrenia: Old mystery, new understanding. *Cur. Dir. Psychol. Sci.* 1999. V. 8. № 5. P. 160–163.
16. *Kring A.M., Barch D.M.* The motivation and pleasure dimension of negative symptoms: neural substrates and behavioral outputs. *Eur. Neuropsychopharmacol.* 2014. V. 24. № 5. P. 725–736.
17. *Lee I.A., Preacher K.J.* Calculation for the test of the difference between two dependent correlations with one variable in common [Computer software]. URL: <http://quantpsy.org/corrttest/corr> (data obrascheniya: 11.10.2016).
18. *Stratta P., Pacifico R., Riccardi I., Daneluzzo E., Rossi A.* Il piacere anticipatorio e consumatorio: uno studio di validazione della versione italiana della Temporal Experience of Pleasure Scale. *Giorn. Ital. Psicopat.* 2011. V. 17. P. 322–327.